

MANUAL DEL UTILIZADOR

USER MANUAL

CE -R 404

MODELOS

MODELOS COMPACTOS / UNDERCOUNTER MODELS

SPIKA NG 60 **104.166**

SPIKA NG 90

SPIKA NG 110

SPIKA NG 140

MODELOS MODULARES / MODULAR MODELS

SPIKA MS 220

SPIKA MS 410

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

PORTUGUÊS

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

BOKMÅL

POLSKI

РУССКИЙ

한국어

WPROWADZENIE

Dziękujemy za nabycie kostkarki do lodu 'Spika'. Nabyli Państwo jedną najbardziej niezawodnych kostkarek na rynku.

Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpiecznego montażu, użytkowania i konserwacji urządzenia.

OSTRZEŻENIA

Montaż niniejszego urządzenia powinien zostać przeprowadzony przez Serwis Techniczny.

Gniazdo źródła prądu powinno znajdować się w łatwo dostępnym miejscu.

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub prac konserwacyjnych, urządzenie zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego.

Wszelkie możliwe modyfikacje instalacji elektrycznej, konieczne do odpowiedniego podłączenia urządzenia powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany i odpowiednio przeszkolony personel.

Jakiegolwiek użytkowanie urządzenia do celów innych niż produkcja kostek lodu z wody pitnej jest uważane za nieprawidłowe użytkowanie.

Modyfikacje lub próby modyfikacji urządzenia, nie tylko stanowią podstawę do utraty gwarancji, ale również są bardzo niebezpieczne dla użytkownika.

Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne bez właściwego nadzoru.

Nie powinno ono być użytkowane na wolnym powietrzu, ani wystawiane na działanie deszczu.

Konieczne jest prawidłowe uziemienie urządzenia, celem uniknięcia niebezpieczeństwa porażenia prądem lub uszkodzenia instalacji. Uziemienie należy wykonać zgodnie odpowiednimi przepisami lokalnymi i/lub krajowymi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji.

Aby zagwarantować wydajność i sprawność działania urządzenia, konieczne jest stosowanie się do zaleceń producenta, w szczególności tych dotyczących czyszczenia i prac konserwacyjnych, które powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

UWAGA: Każda interwencja osób niewykwalifikowanych, nie tylko jest niebezpieczna, ale może również spowodować poważne uszkodzenie urządzenia. W razie awarii należy skontaktować się z dystrybutorem. Zaleca się stosowanie oryginalnych części zamiennych.

ODBIÓR URZĄDZENIA

Należy skontrolować stan opakowania. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia opakowania, należy zwrócić się z reklamacją do przewoźnika. Aby sprawdzić, czy urządzenie nie zostało uszkodzone, należy je rozpakować w obecności przewoźnika i w razie stwierdzenia uszkodzeń, sporządzić protokół odbioru, lub osobne pismo z wyszczególnieniem wykrytych uszkodzeń.

Zawsze należy podać numer i model urządzenia. Numer ten znajduje się w trzech miejscach:

(1) Na opakowaniu: Na zewnętrznej powierzchni opakowania znajduje się etykieta z numerem produkcji.



(2) Na zewnętrznej powierzchni urządzenia: W tylnej części urządzenia, na takiej samej etykiecie, jak na opakowaniu.

(3) Na tabliczce znamionowej: W tylnej części urządzenia.

ITV		N:1161955		
MODELO: SPIKA NG 60-A1F				
V. 220-240	Hz. 50	A. 3	A. 10	W. 350
REF. R404 250 gr.	CE	CONDENSACION - CONDENSATION - KONDENSATION AIRE - AIR - LUFT		CLASE T

Należy sprawdzić, czy wewnątrz urządzenia znajduje się kompletny zestaw instalacyjny, w skład którego wchodzi:

- Łopatka do lodu, wąż spustowy, cztery nogi oraz instrukcja obsługi.
- Gwarancja wraz z numerem seryjnym.
- Przewód doprowadzający wodę oraz uszczelki filtr.

UWAGA: wszelkie elementy opakowania (plastikowe worki, kartony, drewniane palety) należy trzymać poza zasięgiem dzieci, ponieważ stanowią źródło potencjalnego zagrożenia.

MONTAŻ

I. UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Niniejsza kostkarka do lodu **nie** jest przeznaczona do pracy na wolnym powietrzu. Nie należy jej ustawiać w pobliżu piecyków, rusztów lub innych urządzeń generujących ciepło.

Urządzenia SPIKA są przeznaczone do pracy w temperaturze otoczenia od 5°C (41°F) do 43°C (109.4°F). Poniżej temperatury minimalnej może być utrudnione odrywanie się kostek lodu. Natomiast w przypadku przekroczenia temperatury maksymalnej skraca się trwałość użytkowa sprężarki oraz następuje znaczny spadek wydajności urządzenia.

Modele SPIKA NG (kompaktowe) chłodzone powietrzem, pobierają powietrze w części przedniej i wypuszczają je przez boczne kratki, kratkę tylną oraz przednią, dzięki swojej nowej budowie i ukośnemu umieszczeniu skraplacza. Nie należy niczego umieszczać na kostkarkę do lodu, ani naprzeciwko przedniej kratki. Jeżeli przednia powierzchnia poboru powietrza jest niewystarczająca i całkowicie lub częściowo blokuje się jego wylot oraz jeżeli kostkarka otrzymuje dopływ ciepłego powietrza pochodzącego z innego urządzenia i niemożliwa jest zmiana jej lokalizacji, silnie zaleca się instalację kostkarki do lodu chłodzonej wodą.

Modele SPIKA MS (modułowe) chłodzone powietrzem pobierają powietrze przez tylną część urządzenia, po czym wyprowadzają je przez dwie kratki boczne. W razie niemożliwości zachowania minimalnych zalecanych odstępów (patrz rysunek w punkcie 3.3), dla tych modeli zaleca się instalację kostkarki do lodu chłodzonej wodą.

Miejsce instalacji powinno gwarantować zachowanie wystarczającej przestrzeni z tyłu kostkarki dla podłączenia dopływu i odpływu wody, przyłączy elektrycznych itp. Aby uniknąć utraty wydajności, jest niezwykle ważne, aby przewody doprowadzające wodę nie znajdowały się w pobliżu źródeł ciepła.

2. POZIOMOWANIE KOSTKARKI DO LODU

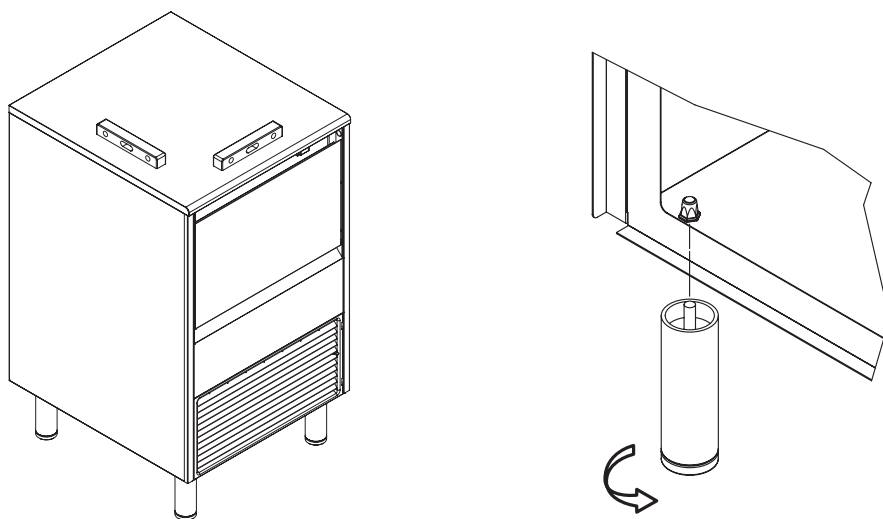
Aby zapewnić idealne wypoziomowanie kostkarki do lodu, należy użyć poziomicy umieszczając ją na kostkarce.

Tylko dla modeli SPIKA NG (kompaktowe):

Maksymalnie dokręcić nóżki poziomujące znajdujące się w dolnej części kostkarki do lodu.

Ustawić kostkarkę w ostatecznym miejscu jej instalacji.

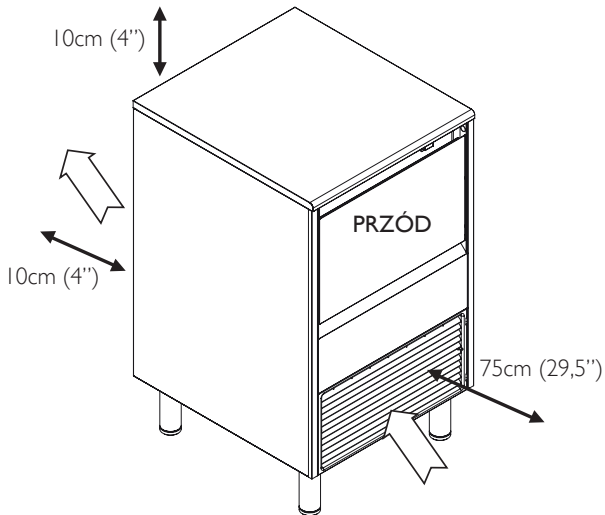
Umieścić poziomice na kostkarce. Przekręcać nóżki tak, aby wypoziomować urządzenie w kierunku przód-tył oraz strona prawa-lewa.



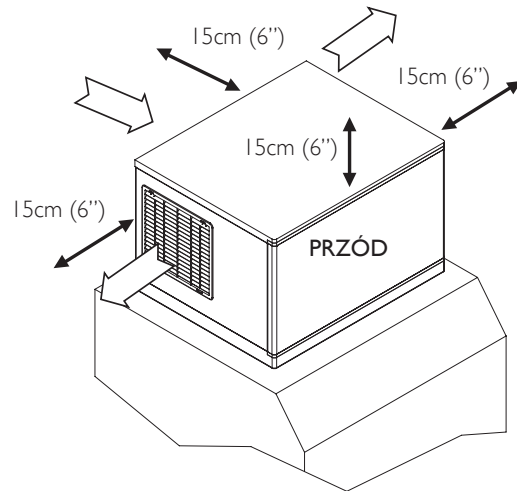
3. MINIMALNA ODLEGŁOŚĆ OD PRZESZKÓD

Poniżej przedstawiono minimalne zalecane odległości zapewniające wydajną pracę i obsługę urządzenia.

MODELE KOMPAKTOWE



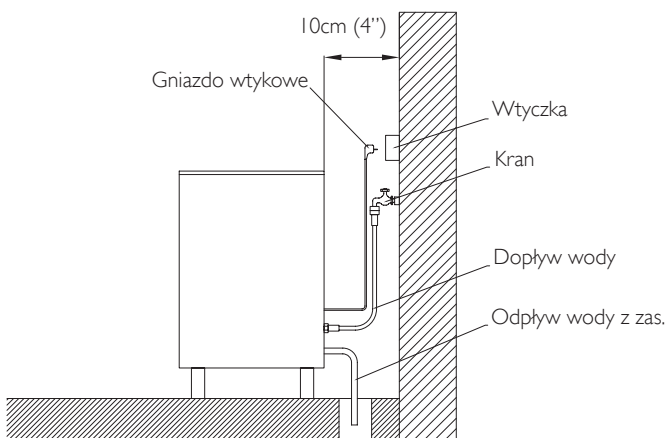
MODELE MODUŁOWE



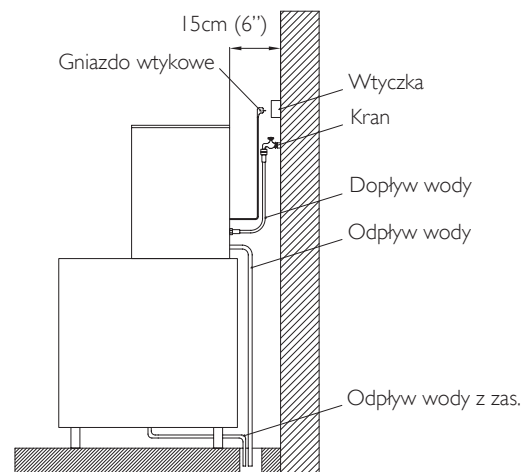
4. SCHEMAT PODŁĄCZEŃ

Miejsce instalacji powinno gwarantować zachowanie wystarczającej przestrzeni z tyłu urządzenia dla podłączenia dopływu i odpływu wody, przyłączy elektrycznych itp.

MODELE KOMPAKTOWE



MODELE MODUŁOWE



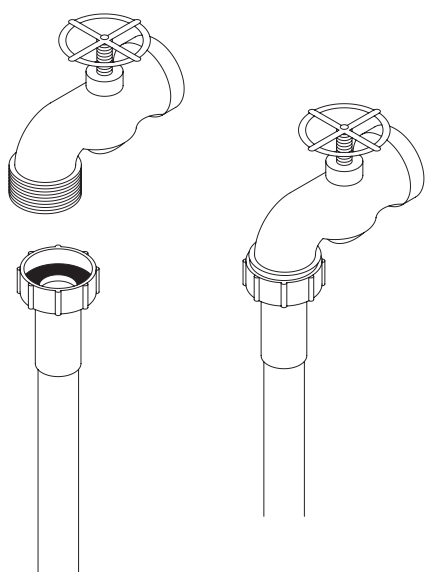
5. PODŁĄCZENIE DO UJĘCIA WODY

Jakość wody wpływa na częstotliwość czyszczenia kostkarki do lodu oraz na jej trwałość użytkową (szczególnie w przypadku modeli chłodzonych wodą). Ponadto ma duży wpływ na wygląd, twardość i smak wytworzonych kostek lodu.

W zależności od właściwości wody w lokalu, może ona wymagać dodatkowego oczyszczenia, celem zredukowania powstawania osadów, polepszenia smaku i przejrzystości lodu. W przypadku instalacji systemu filtracji wody, należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi systemu filtracji.

Ciśnienie wlotowe wody powinno wynosić od 0,7 do 6 bar (10 i 85 psi). Jeżeli ciśnienie wody przekracza wskazane wartości, należy zainstalować regulator ciśnienia.

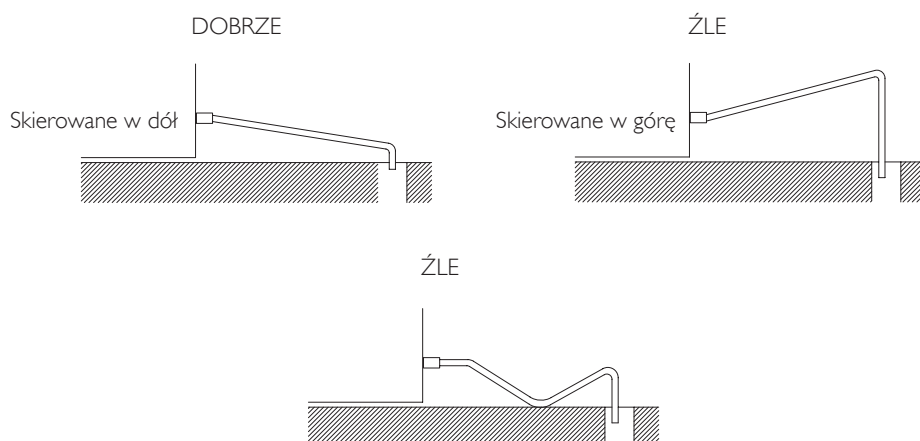
UWAGA: Kostkarka do lodu powinna być odpowiednio wypoziomowana.



6. PODŁĄCZENIE DO ODPLYWU WODY

Odływ wody powinien być usytuowany przynajmniej o 150 mm (5.9") niżej niż urządzenie.

Przewód odprowadzający wodę powinien mieć średnicę wewnętrzną 30 mm (1.18"), natomiast jego kąt nachylenia powinien wynosić co najmniej 3 cm/metr (0.36"/stopa), patrz rysunek.



7. PODŁĄCZENIE DO ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO

Konieczne jest prawidłowe uziemienie urządzenia, celem uniknięcia niebezpieczeństwa porażenia prądem lub uszkodzenia instalacji. Uziemienie należy wykonać zgodnie odpowiednimi przepisami lokalnymi i/lub krajowymi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji.

W razie uszkodzonego przewodu zasilającego, należy go wymienić na przewód lub specjalny zestaw dostarczany przez producenta lub serwis posprzedażny. Wymiana ta powinna zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany serwis techniczny.

Kostkarka do lodu powinna być ustawiona w taki sposób, aby między jej tylną częścią a ścianą było wystarczająco miejsca, aby umożliwić łatwy i bezpieczny dostęp do wtyczki kabla zasilającego.

Należy zagwarantować odpowiednie gniazdo wtykowe. Ponadto zaleca się zainstalować odpowiednie przełączniki i bezpieczniki.

Napięcie zasilania widnieje na tabliczce znamionowej oraz na stronach niniejszej instrukcji obsługi. **Skoki napięcia przekraczające 10% napięcia znamionowego, mogą spowodować wystąpienie awarii lub uniemożliwić uruchomienie urządzenia.**

MODELE	NAPIĘCIE CZĘSTOTLIWOŚĆ FAZA	RAZEM AMPERY	BEZPIECZNIK
		(A)	(A)
SPIKA NG 60	220V / 50Hz / 1Ph	3	16
SPIKA NG 90	220V / 50Hz / 1Ph	3,5	16
SPIKA NG 110	220V / 50Hz / 1Ph	5	16
SPIKA NG 140	220V / 50Hz / 1Ph	5,5	16
SPIKA NG 220	220V / 50Hz / 1Ph	7	16
SPIKA MS 410	380-440V / 50Hz / 3Ph	4,2	16
SPIKA MS 410	208-230V / 60Hz / 3Ph	5,8	16

8. MONTAŻ URZĄDZEŃ MODUŁOWYCH NA ZASOBNIKACH

Kostkarki modułowe należy montować na zasobnikach zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy sprawdzić wytrzymałość i stabilność zespołu zasobnik-kostkarka oraz odpowiednie zamocowanie wszystkich elementów zespołu. Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta zasobnika.

URUCHOMIENIE

(I) Kontrola Wstępna

- a) Kostkarka jest dobrze wypoziomowana?
- b) Wartości napięcia i częstotliwości odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej?
- c) Zostały podłączone i działają odpływy wody?
- d) Czy temperatura otoczenia i temperatura wody mieszczą się w następującym zakresie temperatur?

	OTOCZENIE	WODA
MAX.	143° C / 109° F	35°C / 95° F
MIN.	5° C / 41° F	5°C / 41° F

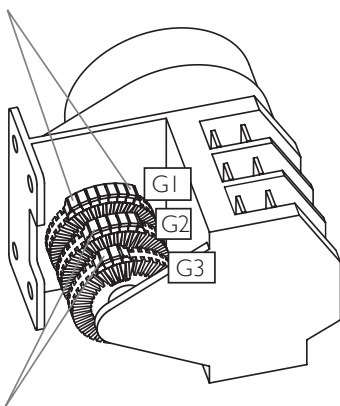
- e) Czy ciśnienie wody jest odpowiednie?

MIN.	0.7 Bar (10 psig)
MAX.	6 Bar (85 psig)

UWAGA: Jeżeli ciśnienie wlotowe wody przekracza 6 Bar (85 psi), należy zainstalować reduktor ciśnienia.

Modele kompaktowe: Jeżeli temperatura otoczenia przekracza 29.5°C (85°F) lub temperatura wody przekracza 20°C (68°F), aby zagwarantować odpowiednią wydajność urządzenia, należy przeprowadzić następujące regulacje.

The wheel G1 should have 2 more pins than G2, one by each side of those from the other:



The first pin in G2 and G3 wheels must coincide in their position.

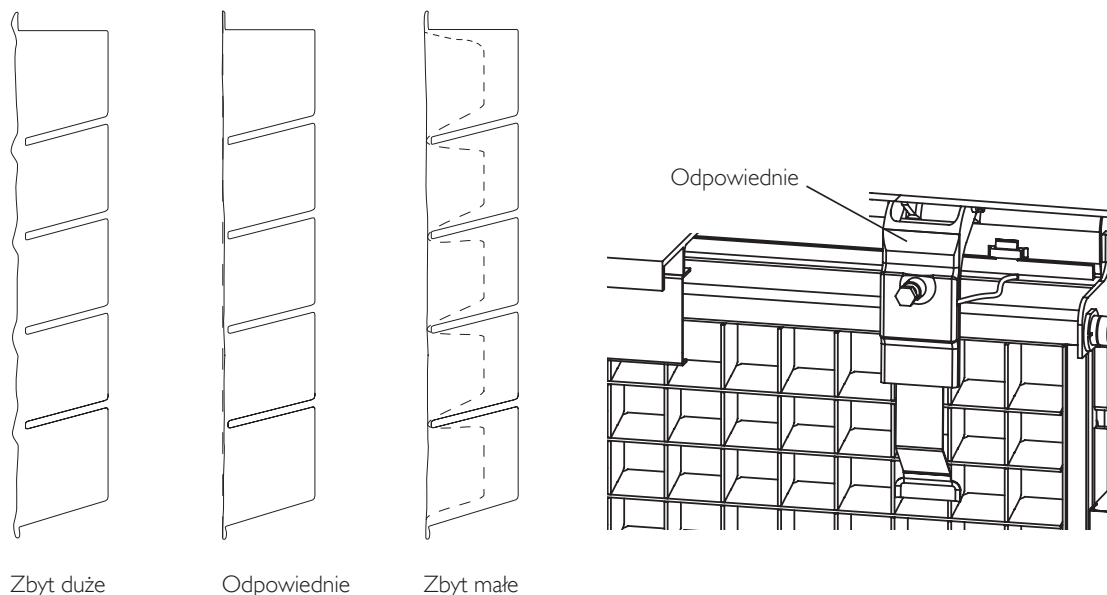
	O Temp > 29.5°C (85°F) W Temp > 20°C (68°F)			O Temp < 29.5°C (85°F) W Temp < 20°C (68°F)		
	G1	G2	G3	G1	G2	G3
SPIKA NG 60	6	4	2	12	10	5
SPIKA NG 90	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 110	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 140	9	7	3	12	10	5

Indicating the number of white pins

(2) Uruchomienie

Po zastosowaniu się do instrukcji dotyczących instalacji (wentylacja, warunki lokalowe, temperatury, jakość wody itp.) należy postępować, jak niżej:

- 1) Otworzyć zawór dopływu wody. Sprawdzić szczelność.
- 2) W przypadku modeli kompaktowych otworzyć drzwi i wyciągnąć elementy ochronne znajdujące się na kurtynie. W przypadku modeli modułowych odkręcić obydwie śruby blokujące znajdujące się w górnej części urządzenia, ściągnąć przedni panel i wyciągnąć elementy ochronne znajdujące się na kurtynie oraz na czujniku grubości.
- 3) Sprawdzić, czy kurtyna swobodnie się porusza. W przypadku modeli modułowych należy również sprawdzić, czy czujnik grubości porusza się swobodnie.
- 4) Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
- 5) Modele kompaktowe: przycisnąć niebieski przełącznik znajdujący się na przedniej części kostkarki do lodu. Modele modułowe: przycisnąć niebieski przełącznik znajdujący się w tylnej części kostkarki do lodu, po czym ustawić przełącznik lód-czyszczenie w pozycji I.
- 6) Sprawdzić, czy nie występują wibracje lub tarcie między elementami.
- 7) Sprawdzić, czy opadanie wody na parownik odbywa się w sposób jednolity, odpowiednio nawadniając wszystkie kostki.
- 8) Zamknąć drzwi (dla modeli kompaktowych) / Umieścić panel przedni na swoim miejscu (dla modeli modułowych).
- 9) Sprawdzić, czy po końcowym cyklu zamrażania, szron na wężu aspiracyjnym znajduje się na 20 mm (0.78") od sprężarki.
- 10) Modele modułowe: Porównać taflę lodu z rysunkami poniżej. W razie konieczności wyregulowania czujnika grubości lodu, aby zwiększyć grubość mostka, śrubę regulacji grubości należy przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Z kolei aby zmniejszyć grubość mostka, śrubę należy przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. W przypadku modeli kompaktowych należy wyregulować termostat cyklu.



Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z nie przeprowadzania zabiegów konserwacyjnych lub czyszczących.

(3) Kolejność Działania

MODELE KOMPAKTOWE:

Wstępny rozruch: Zaleca się, aby przy pierwszym uruchomieniu kostkarki do lodu (lub po opróżnieniu pojemnika na wodę), rozpocząć od cyklu zbierania, aby upewnić się, że pojemnik na wodę jest pełny.

Cykl zamrażania: Uruchamia się sprężarka. Programator G2 dezaktywuje zawór gazu gorącego, po czym parownik zaczyna się chłodzić. Programator G2 uruchamia pompę wody; woda zaczyna przepływać z pojemnika do górnego dystrybutora, przechodząc przez każdą komórkę, w której ulega zamrożeniu.

Cykl zbierania: Sprężarka nadal pracuje. Programator G2 na pewien czas uruchamia zawór gazu gorącego. W tym samym czasie programator G3 na pewien czas uruchamia zawór poboru wody, celem napełnienia pojemnika odpowiednią ilością wody. Tafla lodu ześlizguje się z parownika i wpada do zasobnika na lód. Następnie ponownie rozpoczyna się cykl zamrażania.

Po wypełnieniu się zasobnika na lód, termostat wykrywa niską temperaturę a sama kostkarka do lodu wyłącza się po zakończeniu fazy zamrażania. Kostkarka nie uruchamia się do momentu, aż z zasobnika nie zostanie wyciągnięta wystarczająca ilość lodu i termostat przestanie wykrywać jego niską temperaturę.

MODELE MODUŁOWE:

Wstępny rozruch: Pompa oraz elektrozawór spustowy uruchamiają się na 30 sekund, opróżniając pojemnik i zapobiegając powstawaniu osadów w wodzie. Następnie wyłącza się pompa i zawór spustowy, po czym uruchamia się zawór poboru wody i rozpoczyna się napełnianie pojemnika do momentu, aż czujnik poziomu nie wykryje odpowiedniego poziomu wody. W tym momencie rozpoczyna się cykl zamrażania.

Cykl zamrażania: Sprężarka i pompa wody uruchamiają się na 30 sekund. Uruchamiają się jednocześnie zawór poboru wody oraz pompa, nalewając wodę do odpowiedniego poziomu, po czym wyłączają się. Sprężarka i pompa działają do momentu wykrycia przez czujnik grubości odpowiedniej grubości tafli lodu. W tym momencie rozpoczyna się cykl zbierania.

Cykl zbierania: Sprężarka nadal pracuje. Zawór gorącego gazu pracuje podczas całego cyklu zbierania, kierując gorący gaz na parownik. Pompa i elektrozawór spustowy uruchamiają się na 45 sekund, celem opróżnienia pojemnika na wodę i usunięcia osadów mineralnych. Następnie (po wyłączeniu pompy i zaworu spustowego) uruchamia się zawór poboru wody, wypełniając pojemnik do momentu wykrycia przez czujnik odpowiedniego poziomu wody. Tafla lodu ześlizguje się z parownika i wpada do zasobnika na lód. Chwilowe otwarcie i zamknięcie kurtyny wskazuje na zakończenie cyklu zbierania i przejście do cyklu zamrażania.

Po wypełnieniu zasobnika na lód, kurtyna pozostaje otwarta przez ponad 30 sekund, a kostkarka wyłącza się. Kostkarka na lód nie uruchamia się do momentu, aż z zasobnika nie zostanie wyciągnięta wystarczająca ilość lodu, pozwalając na powrót kurtyny do swojej pozycji roboczej.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Użytkownik jest odpowiedzialny za zapewnienie odpowiednich warunków sanitarnych kostkarki i zasobnika na lód.

Ponadto kostkarki wymagają okresowego czyszczenia systemu obiegu wody specjalnym środkiem chemicznym. Środek ten rozpuszcza mineralne osady gromadzące się podczas procesu produkcji lodu.

Zasobnik na lód należy dezynfekować z częstotliwością określoną przepisami sanitarnymi oraz zawsze wtedy, gdy przeprowadzane jest ogólne czyszczenie i dezynfekcja kostkarki.

System obiegu wody kostkarki należy czyścić i dezynfekować przynajmniej 2 razy w roku.

UWAGA: Nie mieszać roztworu czyszczącego z roztworem dezynfekcyjnym.

UWAGA: Podczas stosowania środków czyszczących i dezynfekcyjnych należy stosować gumowe rękawice oraz okulary ochronne.

UWAGA: Podczas czyszczenia i przeprowadzania czynności konserwacyjnych kostkarka powinna być odłączona od prądu.

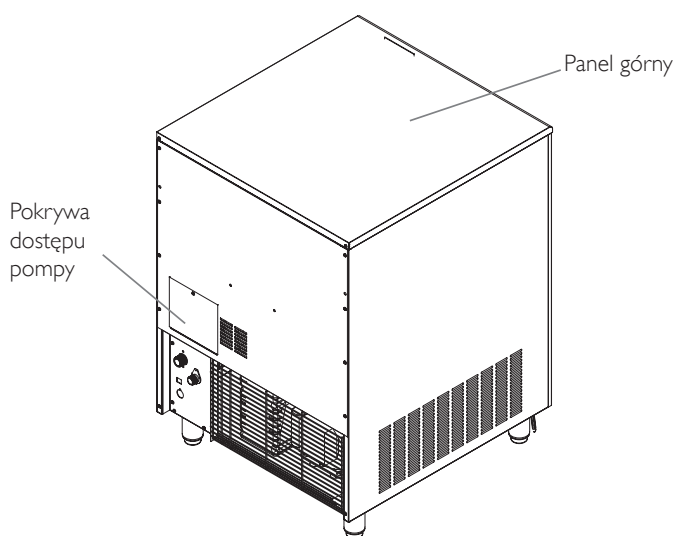
CZYSZCZENIE SYSTEMU DYSTRYBUCJI WODY

(I) Czyszczenie Systemu Dystrybucji Wody - Modele Kompaktowe

1) Główny przełącznik ustawić w pozycji OFF po odpadnięciu lodu z parownika, po zakończeniu cyklu zbierania, lub też od razu ustawić przełącznik w pozycji OFF i odczekać, aż lód na parowniku się roztopi.

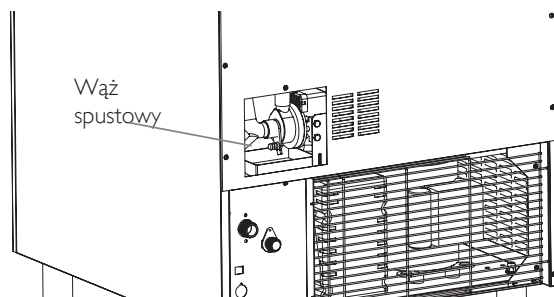
UWAGA: Nigdy nie należy używać żadnych przedmiotów do odrywania lodu z parownika siłą.

2) Ściągnąć tylną pokrywę metalową oraz panel górny (jeżeli jest to konieczne dla ułatwienia operacji czyszczenia).



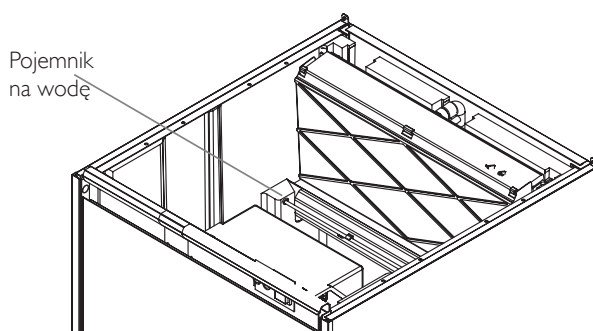
3) Wyciągnąć całość lodu z zasobnika.

4) Wyciągnąć pomocniczy wąż spustowy, który znajduje się przy pompie, po czym opróżnić pojemnik na wodę. Ponownie umieścić wąż na swoim miejscu, aby zapobiec wyciekaniu wody.

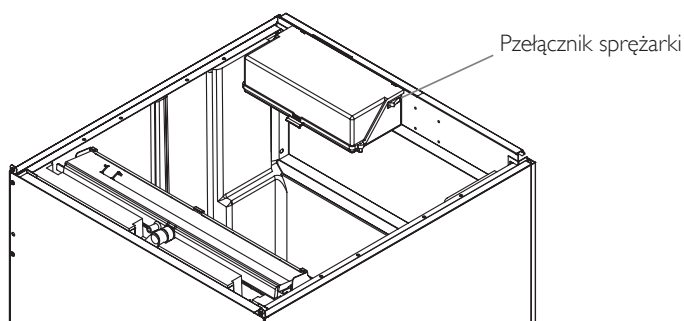


5) Przygotować odpowiedni środek do czyszczenia kostkarki do lodu (wapno). Nie stosować kwasu solnego. Zaleca się stosowanie dowolnego środka do usuwania kamienia, zatwierdzonego przez NSF i przygotowanego zgodnie z zaleceniami producenta.

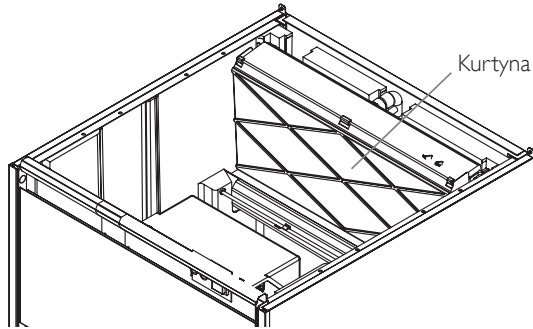
6) Napełnić pojemnik na wodę przygotowanym roztworem.



7) Przełącznik sprężarki (patrz rysunek poniżej) ustawić w pozycji 0, po czym uruchomić kostkarkę, aby zaczęła pracować pompa. Pozostawić roztwór w obiegu na 30-40 minut, po czym wyłączyć kostkarkę.



- 8) Wyłączyć zasilanie elektryczne i zamknąć dopływ wody.
- 9) Wyciągnąć pomocniczy wąż spustowy i odprowadzić roztwór usuwający osady wapienne i inne zanieczyszczenia. Ponownie umieścić wąż na swoim miejscu.
- 10) Przygotować odpowiednią ilość roztworu (patrz punkt 5), aby wyczyścić poszczególne elementy składowe oraz powierzchnię wewnętrzną, mającą kontakt z wodą.
- 11) Wyciągnąć kurtynę.



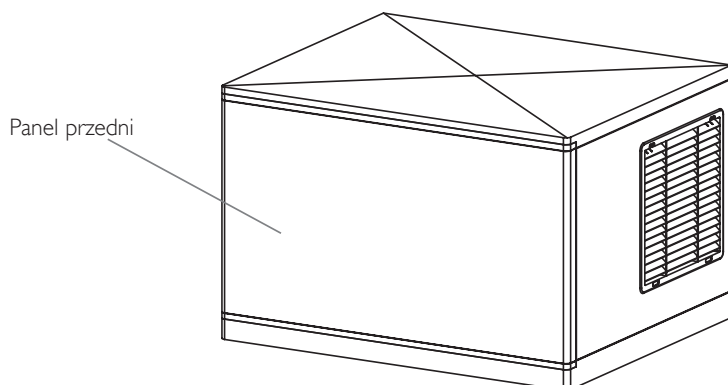
- 12) Wyczyścić wszystkie powierzchnie kurtyny środkiem czyszczącym, wykorzystując do tego celu szczotkę (nie drucianą) lub szmatkę. Dokładnie wypłukać wodą.
- 13) Wyczyścić wszystkie wewnętrzne powierzchnie komory zamrażalniczej (włącznie z zasobnikiem na lód) środkiem czyszczącym, wykorzystując do tego celu szczotkę lub szmatkę. Dokładnie wypłukać wodą.
- 14) Przygotować wodny roztwór dezynfekcyjny na bazie podchlorynu sodu przeznaczonego do stosowania w przemyśle spożywczym, do otrzymania roztworu o stężeniu 100 - 200 ppm wolnego chloru.
- 15) Zdezynfekować wszystkie powierzchnie kurtyny, przemywając je szmatką lub gąbką nasączoną odpowiednią ilością roztworu dezynfekcyjnego.
- 16) Zdezynfekować wszystkie powierzchnie komory zamrażalniczej (włącznie z zasobnikiem na lód), przemywając je szmatką lub gąbką nasączoną odpowiednią ilością roztworu dezynfekcyjnego.
- 17) Ponownie umieścić kurtynę na swoim miejscu.
- 18) Podłączyć zasilanie elektryczne i dopływ wody.
- 19) Wypełnić zbiornik na wodę roztworem dezynfekcyjnym.
- 20) U uruchomić kostkarkę, aby zaczęła pracować pompa. Pozostawić roztwór w obiegu na 20 minut, po czym wyłączyć kostkarkę.
- 21) Wyciągnąć pomocniczy wąż spustowy i odprowadzić roztwór dezynfekcyjny wraz z zanieczyszczeniami. Ponownie umieścić wąż na swoim miejscu. Napełnić zbiornik wodą i uruchomić kostkarkę. Pozostawić wodę w obiegu na 5 minut, po czym wyłączyć kostkarkę. Proces ten należy powtórzyć dwukrotnie, celem dokładnego wypłukania.
- 22) Wyciągnąć wąż spustowy, aby odprowadzić wodę. Ponownie go umieścić i napełnić pojemnik wodą, aby sprawdzić prawidłowe działanie pompy.
- 23) Włączyć sprężarkę, ustawiając przełącznik w pozycji I.
- 24) Ponownie założyć metalową pokrywę tylną oraz panel górny.
- 25) U uruchomić kostkarkę. Dwie pierwsze partie zebranego lodu należy wyrzucić.

(2) Czyszczenie Systemu Dystrybucji Wody - Modele Modułowe

1) Przełącznik lód-czyszczenie ustawić w pozycji OFF (pozycja 0) po odpadnięciu lodu z parownika, po zakończeniu cyklu zbierania, lub też od razu ustawić przełącznik w pozycji OFF i odczekać, aż lód na parowniku się roztopi.

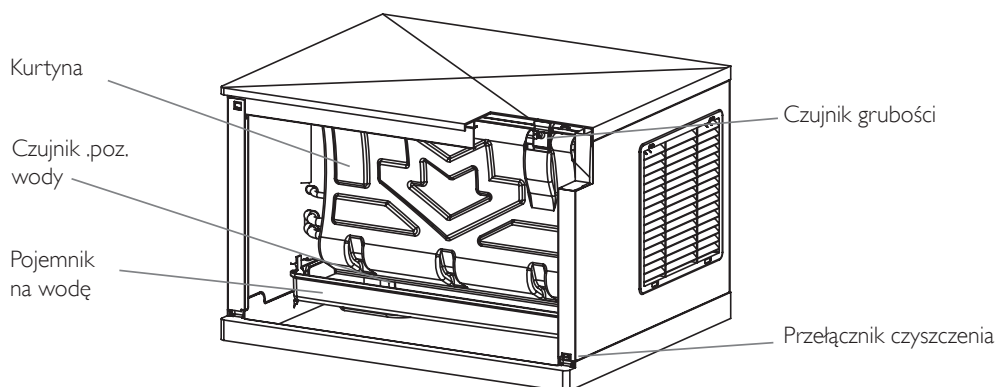
UWAGA: Nigdy nie należy używać żadnych przedmiotów do odrywania lodu z parownika siłą. Mogłoby to spowodować jego uszkodzenie.

2) Zdjąć panel przedni.



3) Przygotować odpowiedni środek do czyszczenia kostkarek do lodu (wapno). Nie stosować kwasu solnego. Zaleca się stosowanie dowolnego środka do usuwania kamienia, zatwierdzonego przez NSF. W modelach modułowych pojemnik na wodę jest wypełniany automatycznie, dlatego też zaleca się wcześniejsze przygotowanie roztworu (na przykład 1,89 l) - zgodnie z instrukcjami producenta - w ilości koniecznej dla pojemnika na wodę (3 l dla MS 220 i 6 l dla MS 410).

4) Aby rozpocząć cykl czyszczenia, przełącznik lód-czyszczenie należy ustawić w pozycji CZYSZCZENIE (pozycja II). Kostkarka opróżnia zbiornik i ponownie go napełnia. Następnie do zbiornika należy wlać roztwór odkamieniający.



5) Pozwolić na cyrkulację roztworu w systemie dystrybucji wody przez 30-40 minut, po czym przełącznik lód-czyszczenie ustawić w pozycji OFF.

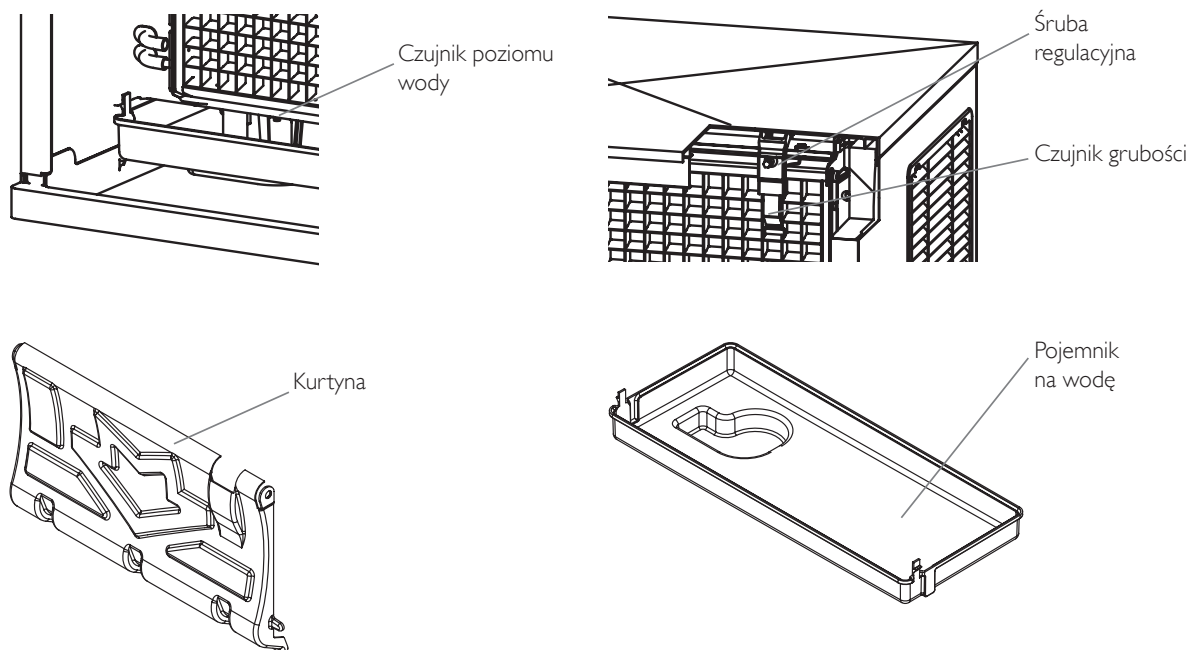
6) Aby odprowadzić roztwór odkamieniający wraz z zanieczyszczeniami, przełącznik lód-czyszczenie należy ustawić w pozycji CZYSZCZENIE (kostkarka opróżnia zbiornik i ponownie go napełnia). Następnie przełącznik należy ustawić w pozycji OFF.

7) Odłączyć zasilanie elektryczne i dopływ wody.

8) Przygotować roztwór czyszczący.

9) Wyciągnąć kurtynę i pojemnik na wodę.

10) Wyczyścić powierzchnie metalowe czujnika grubości lodu, czujnika poziomu wody, śrubę regulacyjną, kurtynę i pojemnik na wodę przy pomocy szczotki (nie drucianej) lub gąbki i roztworu czyszczącego.



11) Wyczyścić wewnętrzne powierzchnie komory zamrażalniczej (ściany, plastikowe elementy parownika, dystrybutor,...) oraz panel przedni przy pomocy szczotki lub szmatki i roztworu czyszczącego.

12) Przygotować wodny roztwór dezynfekcyjny na bazie podchlorynu sodu przeznaczanego do stosowania w przemyśle spożywczym, do otrzymania roztworu o stężeniu 100 - 200 ppm wolnego chloru.

13) Zdezynfekować czujnik grubości lodu, czujnik poziomu wody, całą powierzchnię kurtyny i pojemnika na wodę przy pomocy szczotki lub gąbki oraz dużej ilości roztworu dezynfekcyjnego.

14) Zdezynfekować wewnętrzne powierzchnie komory zamrażalniczej (ściany, plastikowe elementy parownika, dystrybutor,...) oraz panel przedni przy pomocy szczotki lub szmatki oraz dużej ilości roztworu dezynfekcyjnego.

15) Umieścić na swoim miejscu pojemnik na wodę oraz kurtynę.

16) Podłączyć zasilanie elektryczne i dopływ wody.

17) Aby rozpocząć cykl dezynfekcji, przełącznik lód-czyszczenie należy ustawić w pozycji CZYSZCZENIE. Kostkarka opróżnia zbiornik i ponownie go napełnia. Następnie do zbiornika na wodę należy wlać roztwór dezynfekcyjny (patrz punkt 12) w stężeniu wskazanym w punkcie 12 (pojemność pojemnika na wodę wynosi około 6 l dla MS 410 i 3 l dla MS 220).

18) Pozostawić roztwór w obiegu systemu dystrybucji wody na 20 minut, po czym przełącznik lód-czyszczenie ustawić w pozycji OFF.

19) Aby odprowadzić roztwór dezynfekcyjny wraz z zanieczyszczeniami, przełącznik lód-czyszczenie należy ustawić w pozycji CZYSZCZENIE (opróżnienie i napełnienie) i pozwolić na cyrkulację wody przez 5 minut, po czym ustawić przełącznik w pozycji OFF (spust). Proces ten należy powtórzyć dwukrotnie, celem dokładnego wypłukania.

20) Umieścić panel na swoim miejscu.

21) Przełącznik lód-czyszczenie należy ustawić w pozycji ON (pozycja I). Dwie pierwsze partie zebranego lodu należy wyrzucić.

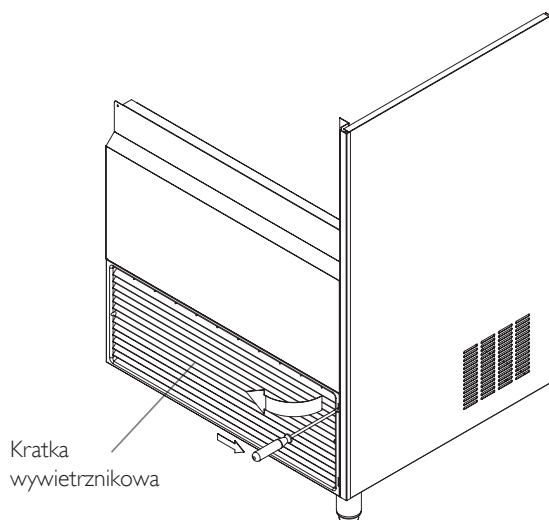
CZYSZCZENIE ZASOBNIKA NA LÓD (MODELE KOMPAKTOWE)

- 1) Wyłączyć kostkarkę, zamknąć dopływ wody i opróżnić zasobnik na lód.
- 2) Wyczyścić wszystkie powierzchnie zasobnika na lód przy pomocy roztworu czyszczącego oraz szczotki lub szmatki. Następnie wszystko należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- 3) Zdezynfekować wszystkie powierzchnie zasobnika na lód przy pomocy wodnego roztworu dezynfekcyjnego oraz szczotki lub szmatki.
- 4) Wypłukać dużą ilością wody, wysuszyć, po czym uruchomić kostkarkę i otworzyć dopływ wody..

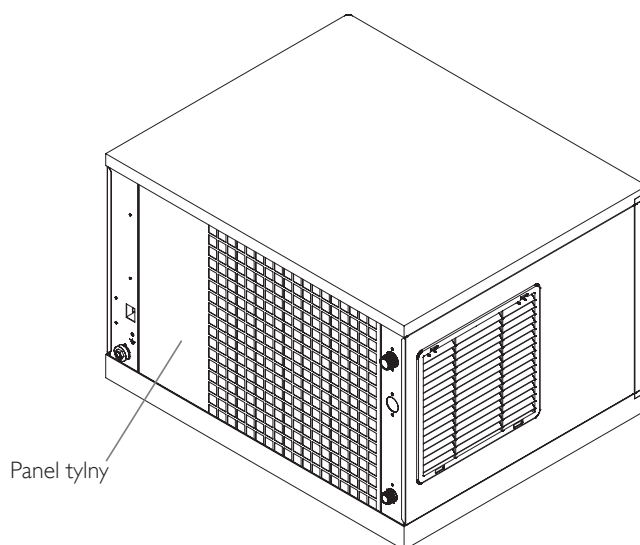
CZYSZCZENIE SKRAPLACZA

(I) Skraplacz Powietrzny

- 1) Wyłączyć kostkarkę i zamknąć dopływ wody.
- 2) W przypadku modeli kompaktowych zdjąć przednią kratkę przyciskając obydwa zaciski znajdujące się po prawej stronie (patrz rysunek).



W przypadku modeli modułowych zdjąć panel tylny (patrz rysunek).



3) Wyczyścić skraplacz przy pomocy odkurzacza, delikatnej szczotki lub delikatnym strumieniem powietrza. Czyścić od góry do dołu, a nie na boki, uważając aby nie zagiąć żeberka skraplacza.

(2) Skraplacz Wodny

Skraplacz wodny może wymagać zabiegów usuwania kamienia. Zabiegi te wymagają zastosowania specjalnych pomp i środków czyszczących, w związku z czym powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel lub serwis konserwacyjny.

CZYSZCZENIE ZEWNĘTRZNYCH POWIERZCHNI KOSTKARKI

Strefę wokół kostkarki należy sprzątać tak często, jak to tylko możliwe, celem utrzymania jej w czystości. Do usuwania kurzu i zanieczyszczeń z zewnętrznych powierzchni kostkarki można użyć gąbki oraz wody z delikatnym środkiem myjącym. Wysuszyć czystą i delikatną szmatką. W razie konieczności można użyć specjalny środek do mycia/polerowania stali nierdzewnej.

SPRAWDZANIE SZCZELNOŚCI

Zawsze przy okazji przeprowadzania czynności konserwacyjnych kostkarki do lodu należy sprawdzać stan wszystkich połączeń wodnych, zacisków rurowych oraz węży, celem naprawy możliwych nieszczelności oraz nie dopuszczenia do powstawania przecieków i wycieków.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

MODELE KOMPAKTOWE:

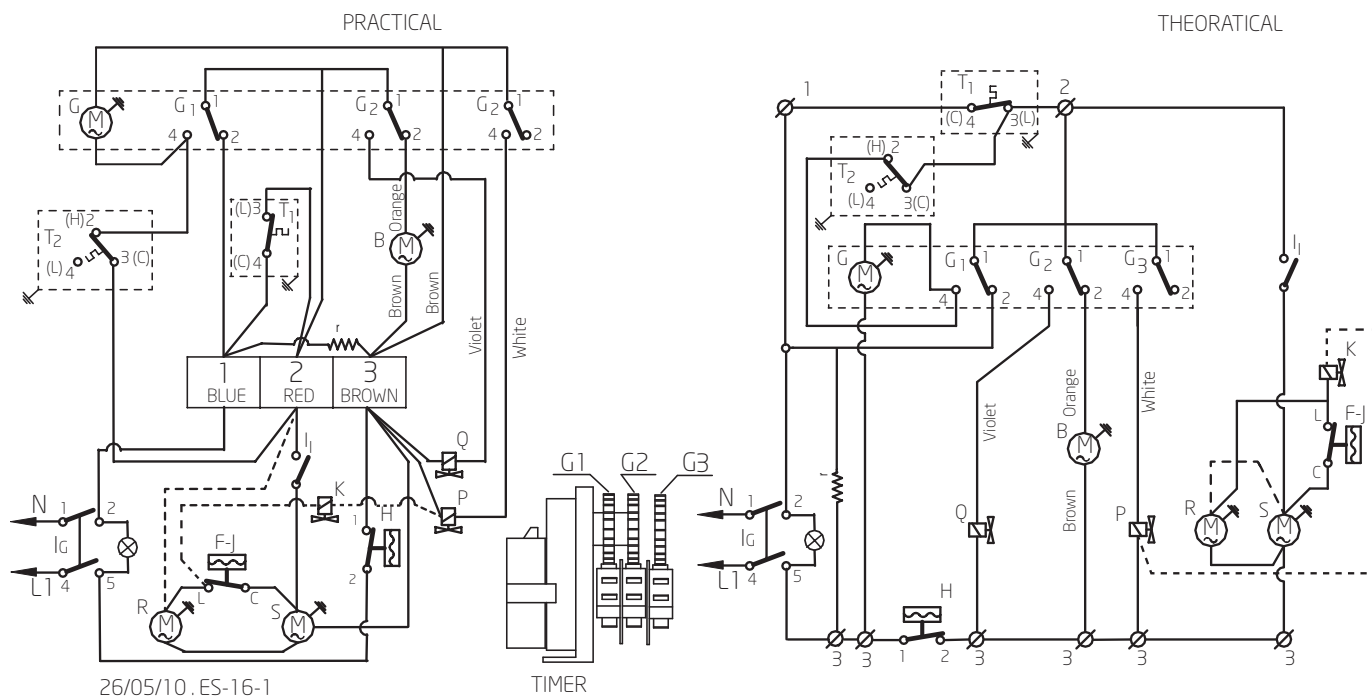
PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie działa żaden z elementów elektrycznych.	Kostkarka nie jest podłączona do zasilania elektrycznego.	Podłączyć kostkarkę do prądu i sprawdzić gniazdo wtykowe.
	Termostat zasobnika jest otwarty. Lód styka się z węzłem zasobnika.	Wyciągnąć lód z zasobnika.
	Termostat zasobnika jest otwarty. Lód nie styka się z węzłem zasobnika.	Wyregulować termostat (skrzynka elektryczna pod pokrywą górną).
Pracują wszystkie elementy elektryczne oprócz sprężarki (woda nie zamraża się).	Przełącznik sprężarki (przy skrzynce elektrycznej) znajduje się w pozycji "CZYSZCZENIE" (pozycja 0).	Ustawić przełącznik w pozycji "LÓD" (pozycja 1).
Brak wody w pojemniku.	Woda nie wpływa.	Sprawdzić pobór wody.
	Zablokowany filtr na wlocie wody.	Sprawdzić i wyczyścić.
Wypełniony zasobnik; lód styka się z przewodem termostatu, ale kostkarka się nie wyłącza.	Termostat zasobnika nie otwiera się (działa tylko podczas cyklu zbierania).	Wyregulować termostat (skrzynka elektryczna pod pokrywą górną).
Tafla lodu jest pusta lub zbyt gruba.	Źle wyregulowany czas trwania cyklu.	Wyregulować termostat (skrzynka elektryczna pod pokrywą górną).
Utrudnione odrywanie tafli lodu podczas cyklu zbierania.	Nieprawidłowo wypoziomowana kostkarka (przechylona do tyłu).	Wypoziomować; obniżyć z przodu.
	Niewystarczający czas zbierania.	Dodać więcej wtyków do kółek programatora (zgodnie ze wskazówkami na etykiecie)
Niejednolite opadanie wody na parownik.	Dystrybutor zanieczyszczony lub zakamieniony.	Przeprowadzić odkamienianie. Wyciągnąć i wyczyścić dystrybutor (pociągnąć za dwa zaciski znajdujące się po bokach dystrybutora).
Kostkarka samoistnie się uruchamia i zatrzymuje.	Presostat zabezpieczający otwiera się.	Wyczyścić skraplacz powietrzny (za przednią kratką).
W razie wystąpienia innych problemów, należy się skontaktować z serwisem posprzedażnym.		

MODELE MODUŁOWE:

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie działa żaden z elementów elektrycznych.	Kostkarka nie jest podłączona do zasilania elektrycznego.	Podłączyć kostkarkę do prądu i sprawdzić gniazdo wtykowe.
	Tylny wyłącznik znajduje się w pozycji OFF.	Ustawić w pozycji ON.
	Przełącznik przedni znajduje się w pozycji 0.	Ustawić w pozycji LÓD (za przednim panelem).
Pracują wszystkie elementy elektryczne oprócz sprężarki (woda nie zamraża się).	Przełącznik przedni znajduje się w pozycji CZYSZCZENIE .	Ustawić w pozycji LÓD (za przednim panelem).
Brak wody w pojemniku.	Woda nie wpływa.	Sprawdzić pobór wody.
	Zablokowany filtr na wlocie wody.	Sprawdzić i wyczyścić.
Niewystarczająca ilość wody do zakończenia cyklu.	Czujnik poziomu wody znajduje się zbyt nisko.	Ustawić wyżej czujnik (stalowy pręt za pompą).
	Wadliwy zawór spustowy (sprawdzić szczelność na odpływie wody podczas cyklu zamrażania)	Zdemontować i wyczyścić.
	Ślady wody na kurtynie.	Sprawdzić ustawienie kurtyny.
Woda przelewa się z pojemnika na wodę.	Czujnik poziomu wody ustawiony zbyt wysoko lub zakamieniony.	Wyregulować i wyczyścić.
Tafla lodu pusta lub zbyt gruba.	Źle ustawiony lub zakamieniony czujnik grubości lodu.	Wyregulować i wyczyścić
Utrudnione odrywanie tafli podczas cyklu zbierania.	Kostkarka jest źle wypoziomowana (przechylona do tyłu).	Wypoziomować; obniżyć z przodu.
Niejednolite opadanie wody na parownik.	Dystrybutor zanieczyszczony lub zakamieniony.	Przeprowadzić odkamienianie. Wyciągnąć i wyczyścić dystrybutor (pociągnąć za dwa zaciski znajdujące się po bokach dystrybutora).
Niska produkcja.	Zanieczyszczony skraplacz.	Wyczyścić (sprawdzić również temperaturę powietrza i wody)
Kostkarka wyłącza się zaraz po uruchomieniu.	Presostat zabezpieczający otwiera się.	Wyczyścić skraplacz powietrzny (z tyłu).
W razie wystąpienia innych problemów, należy się skontaktować z serwisem posprzedażnym.		

SCHEMATY ELEKTRYCZNE

SPIKA NG (MODELE KOMPAKTOWE)

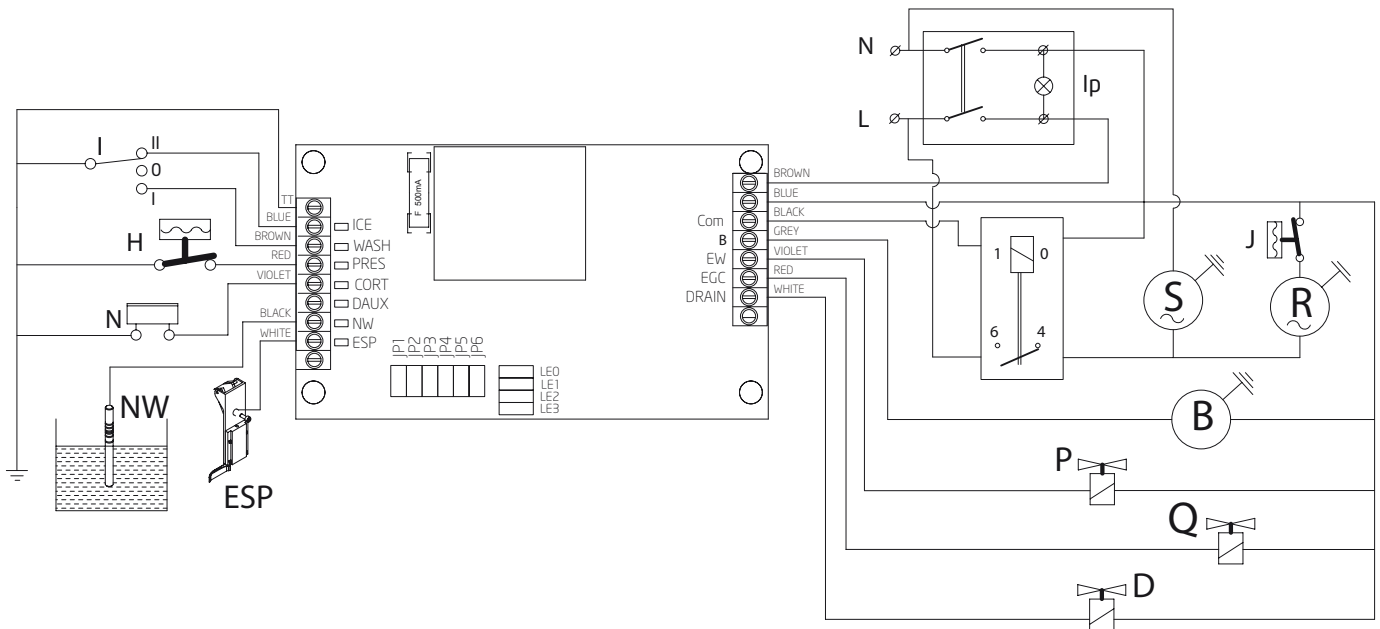


CZĘŚCI SKŁADOWE

- B Silnik pompy
- F Presostat wentylatora (powietrze)
- G Programator silnika
- G1 Programator bezpieczeństwa obwodu
- G2 Programator obwodu
- G3 Programator obwodu (zawór dopływu wody)
- H Presostat zabezpieczający
- J Presostat skraplania (woda)
- K Elektrozwór skraplania (woda)
- P Zawór dopływu wody
- Q Elektrozwór gorącego gazu
- R Silnik wentylatora
- S Skraplacz
- T1 Termostat Stock
- T2 Termostat cyklu
- Ig Przełącznik ON/OFF
- II Przełącznik Czyszczenie
- do skraplacza wody

SPIKA MS (MODELE MODUŁOWE)

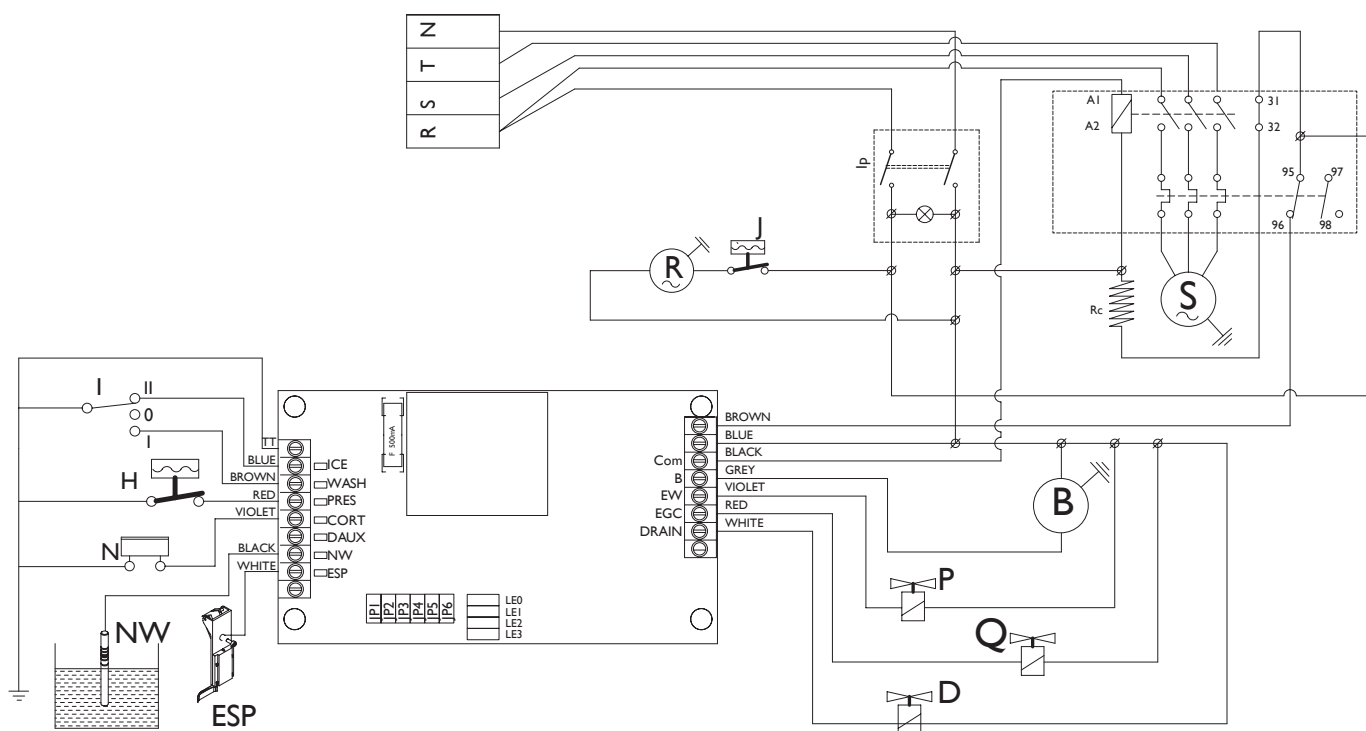
(I) SCHEMAT ELEKTRYCZNY MONO FAZY



CZĘŚCI SKŁADOWE

H	Presostat zabezpieczający
N	Przełącznik kurtyny
I	Przełącznik Lód-Czyszczenie (3 pozycje)
S	Sprężarka
R	Silnik wentylatora
J	Presostat skraplania (tylko powietrze)
B	Silnik pompy
P	Zawór poboru wody
Q	Zawór gorącego gazu
D	Elektrozawór spustowy
NW	Czujnik poziomu wody
ESP	Czujnik grubości
IP	Przełącznik ON/OFF.


(2) SCHEMAT ELEKTRYCZNY TRZY FAZY



CZĘŚCI SKŁADOWE


- H Presostat zabezpieczający
- N Przełącznik kurtyny
- I Przełącznik Lód-Czyszczenie (3 pozycje)
- S Skraplacz
- R Wentylator
- J Presostat skraplania (tylko powietrze)
- B Silnik pompy
- P Zawór poboru wody
- Q Zawór gorącego gazu
- D Elektrozwór spustowy
- NW Czujnik poziomu wody
- ESP Czujnik grubości
- IP Przełącznik ON/OFF.

D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.


Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.


Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).


Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.


Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l' idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l' idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


GR Αυτή η συσκευή φέρει σημασία σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαλύστε το τηλέφωνό σας στην τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.


Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.


N Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending av elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.


DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrøttet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaftelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaftes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrøttes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaftelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.


FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.


PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SK Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zberom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni. Kiselejtezőskor a hulladékéltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.


RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации. Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.